

19. DRACHEN-BOOT-FESTIVAL



DAS PROGRAMM

www.muelheim-ruhr.de



MülheimPartner MEINE STADT. MEIN PROJEKT.

Premiumsponsoren

 Sparkasse
Mülheim an der Ruhr

 MEG mbH
Mülheimer Entsorgungsgesellschaft



Unterstützer

LUEG.

 Stauder

**MÖBEL
BERNSKÖTTER**



www.muelheim-partner.de



MülheimPartner
MEINE STADT. MEIN PROJEKT.



Für ein buntes Mülheim!

Premiumsponsoren

 **Sparkasse**
Mülheim an der Ruhr

 **MEG mbH**
Mülheimer Entsorgungsgesellschaft



Unterstützer

 **LUEG.**

 **Stauder**

 **MÖBEL
BERNSKÖTTER**

 **RSG**
Rathaus Mülheim
Kultur und Tourismus

www.muelheim-partner.de

 **MST**
Mülheimer Sparkassen-
und Tourismus-Gesellschaft

VORWORT

Liebe Drachenboot- und Wassersportfans,

ich heiße Sie willkommen zum 19. Drachenboot-Festival in Mülheim an der Ruhr. Genießen Sie am 12. und 13. September 2015 die große, bunte Spaß-Regatta, die aus dem Terminkalender unserer „Stadt am Fluss“ gar nicht mehr wegzudenken ist!

Herzliche Grüße übermittle ich allen teilnehmenden Teams sowie den Zuschauern und Zuschauerinnen, die auch in diesem Jahr von der einmaligen, fröhlichen Atmosphäre magisch angezogen werden.

Neben den spannenden Rennen auf dem Wasser können Sie sich auf ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm mit Siegerehrung und Drachenparty, zahlreichen Angeboten speziell für Kinder und natürlich auf das große Feuerwerk am Samstagabend freuen. Eine vielfältige Palette kulinarischer Leckereien sorgt darüber hinaus für das leibliche Wohl der Gäste.

Ganz besonders danken möchte ich auf diesem Wege dem Organisationsteam sowie den vielen ehrenamtlichen Helfern und Helferinnen, die mit ihrem unermüdlichen Engagement dafür sorgen, dass alle Mannschaften sich gut betreut fühlen und die Großveranstaltung auf und an der Ruhr reibungslos verläuft.

Ich wünsche den Drachenboot-Teams aus Wirtschaft, Politik, Schulen und Vereinen viel Spaß und sportlichen Erfolg sowie allen Besuchern und Besucherinnen frohe Stunden und gute Unterhaltung beim Mülheimer Drachenboot-Festival 2015!

Ihre



Dagmar Mühlenfeld
Oberbürgermeisterin





DJK Ruhrwacht e.V.
Mülheim an der Ruhr
www.djk-ruhrwacht.de



Kanurennsport - Kanupolo - Kanuwandern
Kanudrachenboot - Ski - Gymnastik

Öffnungszeiten der Geschäftsstelle: Mo. 9–12 Uhr und Do. 16–19 Uhr
 Mintarder Straße 19 in 45481 Mülheim an der Ruhr
info@djk-ruhrwacht.de



Weshalb zögern Sie noch ?

Nicht nur am Ufer stehen und dem Treiben auf dem Wasser sehnsüchtig zuschauen!

Scheu überwinden — Entschluss fassen — zu uns kommen!

Sie selbst können sehr bald zu denen gehören, die ihren Spaß auf dem Wasser finden!



VORWORT

Liebe Freundinnen und Freunde des Wassersports,

spannende Wettkämpfe zu Wasser und ein abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm zu Land – darauf freuen wir uns mit Ihnen beim diesjährigen Drachenboot-Festival und heißen Sie am Samstag und Sonntag, 12. und 13. September, herzlich willkommen in der Ruhrarena! Zwischen Eisenbahn- und Schlossbrücke paddeln 102 hochmotivierte Teams, zusammengestellt aus Vereinen, Schulen, Politik und Unternehmen, zum 19. Mal um den Sieg.

Nicht nur sportlich, sondern auch optisch begeistern die zahlreichen Teams: Viele gehen mit bunten und kreativen Kostümen an den Start. Weitere Abwechslung verspricht der MülheimPartner-Spieleparcours, der die Jüngsten zum Entdecken und Erleben einlädt.

Im Anschluss an die Ehrungen am Samstagabend sorgt die Partyband „Billyboyz“ auf der traditionellen Drachenparty für die richtige Festivalstimmung. Bei Einbruch der Dunkelheit erleuchtet dann ein spektakuläres Höhenfeuerwerk den Mülheimer Himmel und die Ruhr. Am Sonntag gibt es in diesem Jahr eine besondere Premiere: Während sich die Teams der Mülheimer Parteien auf der Ruhr einen spannenden Wettkampf liefern, entscheiden Sie in den Wahllokalen, wer bei der diesjährigen OB-Wahl das Rennen macht!

Das Festival wird organisiert in Kooperation von Mülheimer Stadtmarketing und Tourismus GmbH (MST), DJK Ruhrwacht e.V., MSB Mülheimer Sportbund und MSS Mülheimer SportService. Ein besonders herzliches Dankeschön gilt den mehr als 100 ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern, deren Engagement das Festival erst ermöglicht!

Wir wünschen allen zwei schöne, sonnige Tage an und auf der Ruhr mit spannenden Rennen!

Klaus Scheifhacken
 1. Vorsitzender DJK-Ruhrwacht e.V.

Inge Kammerichs
 Geschäftsführerin MST GmbH

Martina Ellerwald
 Leiterin MSS

Prof. Werner Giesen
 Vorsitzender MSB

DIE GESCHICHTE

DER DRACHENBOOTSSPORT

Drachenboot-Rennen sind heute eine der am stärksten wachsenden Sportarten weltweit. Eine Tradition, die voll von Ritualen und spirituellen Glaubensvorstellungen auf eine über 2.000 Jahre alte Geschichte zurückgeht – in eine Zeit der politischen Umbrüche, Korruption, Willkür und Intrigen im feudalistischen China.

Viele Legenden ranken sich um den Ursprung der Drachenboot-Festivals, die mit dem Tod des Staatsmannes und Poeten Qu Yuan verbunden sind.

Qu Yuan wurde ca. 340 v. Chr. als Sohn einer aristokratischen Familie im Staate Chu geboren – in einer Epoche, die als die Zeit der kriegerischen Staaten bezeichnet wird. Mei Huai, König von Chu, berief Qu Yuan zum Minister für Gesetz und religiöse Zeremonien. Alle damaligen Gesetze des Landes Chu wurden von Qu Yuan niedergeschrieben. Aufgrund eines Streites über die Außenpolitik mit dem Großkämmerer wurde er vom König all seiner ministerialen Dienste enthoben. Als König Mei Huai von Yin Ji, König von Qin, eingeladen wurde, einer Konferenz in der Provinz Shaanxi beizuwohnen, riet Qu Yuan seinem König, nicht zu gehen. Doch des Königs Sohn teilte diesen Ratschlag nicht. Er nahm an, dass eine Absage Anlass geben würde, Chu anzugreifen. König Mei Huai ging zu der Konferenz und wurde dort gefangen genommen.



Qu Yuan machte daraufhin des Königs Sohn für die Geschehnisse verantwortlich und wurde aus diesem Grunde vom Königshof in die barbarischen Provinzen südlich der Hauptstadt Jiang Ling verbannt.

Auf seinem Weg ins Exil gelangte er an den Fluss Mi Luo. Voller Gram über seine Verbannung und die politischen Missstände sah er wohl keinen Ausweg mehr. Er stürzte sich in die Fluten des Mi Luo. Die Nachricht über seinen Freitod verbreitete sich schnell in den nahegelegenen Dörfern. Fischer, für die Qu Yuan Hoffnungsträger im Kampf um eine Landreform geworden war, versuchten ihn zu retten. Sie lieferten sich ein Wettrennen mit ihren Booten und versuchten mit lautem Trommeln die gefährlichen Fische zu vertreiben und warfen dabei mit Reis gefüllte Blätter ins Wasser. Vergeblich...

Seither zelebrierten die Fischer in jedem Jahr am 5. Tag des 5. Mondes zu Ehren Qu Yuans Feierlichkeiten mit symbolischen Bootsrennen, an denen auch die obersten Regierungsbeamten zugegen waren. Später wurden die Boote mit Drachenköpfen verziert, als Symbol für segensbringende, göttliche Drachen des chinesischen Glaubens.

DIE ERWECKUNG DES DRACHEN

Ein bis zum heutigen Tage ausgeübtes Ritual ist die Erweckung des Drachen durch das Ausmalen des Auges. Tage vor dem Rennen halten taoistische Priester eine Zeremonie ab. Der Priester sticht den Säbel in den Fu Zhou – einen Geldschein, der mit mystischen Schriftzeichen verziert ist. Dann werden Kopf, Schwanz, Rumpf und Trommel mit dem Säbel berührt – begleitet vom Klingeln einer Glocke und magischem Sprechgesang. Anschließend wird das Papiergeld verbrannt und der magische Sand auf den Drachenkopf gestreut. Eine hohe Persönlichkeit darf die Stellen kennzeichnen, an denen sich die Augen des Drachen befinden sollen. Diese werden dann mit roter Farbe ausgemalt.



vollmergruppe
dienstleistung

security parking cleaning services

GENAU MEIN DIENSTLEISTER

Das Leistungsspektrum eines Konzerns und die persönliche Betreuung eines Familienunternehmens.



Alle Leistungen aus einer Hand –
für mich das perfekte Angebot.

Die Profis der Vollmergruppe schützen, bewahren und sichern meine Werte. Sie sorgen für Ordnung und Sauberkeit, betreiben mein Parkflächenmanagement und helfen mir, personelle Engpässe zu überbrücken.

Dienstleistung ist für mich persönliche Betreuung, Transparenz, Leistung und partnerschaftliche Zusammenarbeit.

Die Vollmergruppe – genau mein Dienstleister!

[24/7] 0208 588 577
Offen für Ihre Aufgaben

Neckarstraße 22-24 • 45478 Mülheim an der Ruhr
www.vollmergruppe.de

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die am Regattabüro (am Sprecherturm) ausgehängten Rennpläne werden regelmäßig aktualisiert. Die Auswertung folgt kurz nach dem letzten Vorlauf eines Cups.

CUPS SAMSTAG, 12. SEPTEMBER 2015

- RWE-Cup (Mixed)
- Tengelmann-Cup (Mixed)
- Vallourec-Cup (Mixed)
- Menerga-Cup (Mixed)
- Ancofer-Cup (Open)
- Cup der PVS Gruppe (Verfolgungsrennen)
- MST (Best time of the day)

ZEITPLAN SAMSTAG, 12. SEPTEMBER 2015

Eröffnung des Renntags um 8.30 Uhr
Erstes Rennen um 8.45 Uhr
Beginn der Endläufe ab 14.10 Uhr
Beginn Verfolgungsrennen 2.000 m um 17.30 Uhr
Beginn der Siegerehrung ca. um 18.00 Uhr
Anschließend Abendprogramm

CUPS SONNTAG, 13. SEPTEMBER 2015

- Gottfried Schultz-Cup (Mixed)
- Cup der Sparkasse Mülheim an der Ruhr (Mixed)
- RWW-Cup (Mixed)
- Klinik-Cup (Mixed)
- Cup der Stadt Mülheim an der Ruhr (Parteien)
- DJK Ruhrwacht-Cup (Verfolgungsrennen)
- SCS Teamsport (Best time of the day)

ZEITPLAN SONNTAG, 13. SEPTEMBER 2015

Eröffnung des Renntages um 9.00 Uhr
Erstes Rennen um 9.15 Uhr
Parteienrennen um 13.00 Uhr
Beginn der Endläufe ab 13.30 Uhr
Beginn Verfolgungsrennen 2.000 m um 15.30 Uhr
Beginn der Siegerehrung ca. um 16.00 Uhr

DER NEUE GLC

Jetzt schon in Ihrem
LUEG Center bestellbar.



LUEG.

Anbieter: Fahrzeug-Werke LUEG AG • Universitätsstr. 44-46 • 44789 Bochum
Autorisierter Mercedes-Benz Verkauf und Service • 13 Center im Ruhrgebiet
Kostenloses Info-Telefon: 0800 82 82 823 • www.lueg.de

RAHMENPROGRAMM

SAMSTAG, 12. SEPTEMBER 2015 UND SONNTAG, 13. SEPTEMBER 2015

- Kinderunterhaltung mit dem Spieleparcours der MülheimPartner: Sparkasse Mülheim an der Ruhr, MEG Mülheimer Entsorgungsgesellschaft mbH, MWB Mülheimer Wohnungsbau eG, Fahrzeugwerke LUEG AG, Privatbrauerei Jacob Stauder, Möbel Bernskötter und Radio Mülheim
- Spaß mit der RWE-Erlebniswelt
- ganztägig Gastronomiestände mit abwechslungsreichem Angebot
- Snappy Fish mit Hindernisbahn
- und vieles mehr ...

SAMSTAG, 12. SEPTEMBER 2015

- ca. 18.00 Uhr Siegerehrung (Showbühne, nahe der Stadthalle)
- anschließend Drachenparty mit Partyband „Billyboyz“
- ab ca. 22.00 Uhr (bei Einbruch der Dunkelheit) großes Feuerwerk über der Ruhr

SONNTAG, 13. SEPTEMBER 2015

- ca. 16.00 Uhr Siegerehrung



DIE GROSSE

RADIO MÜLHEIM

UMFRAGE

WAREN SIE SCHON MAL IN
DER RUHR SCHWIMMEN?

37%

ALLER MÜLHEIMER

HABEN ES SCHON GEMACHT*

* Lt. repräsentativer Umfrage
im Auftrag von Radio Mülheim
in Zusammenarbeit mit

ifak

Weitere spannende
Ergebnisse unter
radiomuelheim.de

92.9
radio mülheim

100% von hier. Der beste Mix.

DIE TEAMS

Ab in den Urlaub – diesmal königlich unterwegs!

Fasia-Jansen-Gesamtschule Oberhausen

Abenteuer Heimat Erde

Privat

ALDI DRAGONS

Aldi Einkauf GmbH & Co OHG ***

ALDI HANDELSFLOTTE

Aldi Einkauf GmbH & Co OHG ***

ALDI VIKINGS

Aldi Einkauf GmbH & Co OHG ***

AquaConder

Menerga GmbH

ARCHI NOAH

Hütténes GmbH Architekten

ASA

Hütténes GmbH Architekten

bfw Feuerdrachen

Berufsförderungswerk



DIE TEAMS

Black Pearl

Feuerwehr Henkel, Düsseldorf

Blau Weiss Dragons

Karnevalsgesellschaft Blau-Weiß 1947 KF

BLAU WEISS RHEIDT

Blau Weiss Rheidt

Broicher Seeadler

KHTC

Bündnis 90 / Die Grünen

Die Grünen

CarpeNimas

Arpe Diem Seniorenpark Mülheim

CDU

CDU

CEC-DRAGONS

MPI für Chemische Energiekonversion

Contiwavebreakers

Vallourec Deutschland GmbH



DIE TEAMS

CVJM Dragons

CVJM Mülheim an der Ruhr

Deutsche Post AG Duisburg

Deutsche Post AG Duisburg

Die Bierteufel

Wanheimer Kanu Gilde e.V.

Die Leistungsbremsen

Aldi Einkauf GmbH & Co OHG ***

Die Ruhrnarren

Hauptausschuss Groß-Mülheimer-Karneval 1957 e.V.

Die Schuppenflechter

Dermatologische Praxis Am Fluss

DJK Young-Dragons

DJK Ruhrwacht

DraBoManiacs

TV Kupferdreh

Drachenjäger

MKV Mülheim

Drachenschulschiff

Gesamtschule Borbeck

dragon:squad

Wanheimer Kanu Gilde e.V.

EKO'S Emergency Dragons

Ev. Krankenhaus Oberhausen

Energy Dragons

BSG Stadtwerke Duisburg

Fahrschule Kiebel

Fahrschule Kiebel

Für ein perfektes Bier machen wir alles.

Außer Kompromisse!



Lassen Sie
uns nicht hängen
und überzeugen
Sie sich selbst!



Ehrlich wie das Ruhrgebiet.

DIE TEAMS

FDP Liberalix

Freie Demokratische Partei

Feuchte Federn

VFB Grün-Weiß Mülheim 1980 e. V.

FITNESS POWER PEOPLE

TSV Viktoria 1898 e. V. Mülheim an der Ruhr

Flying Broich

by KHTC

Flying Dragons

Wanheimer Kanu Gilde e. V.

GESAARN DRAGONS

Gesamtschule Saarn

Gesunde Arbeit – wasserdicht!

Landesinstitut für Arbeitsgestaltung des Landes NRW

Gymnasium Broich

Gymnasium Broich

Hartmetall Ruhrpott

KSC Bottrop

Hausboot

SWB Service Wohnungsvermietungs und Bau

Heaven's Angels

Ev. Kirchenkreis An der Ruhr

Heilige Clochards

FC Clochard

Heißener Schuldtrachen Oldies

Gymnasium Heißen

Helferminions

St. Marien-Hospital Mülheim

DIE TEAMS

HÖLLE NORD

TKD-Center Duisburg

Hospitaltechnik

Hospitaltechnik Planungsgesellschaft mbH

HSV Dümpten

Handballverein

Irish Pub Punk Team

Irish Pub Koblenz

IT-NRW 1

Landesbetrieb Information und Technik

IT-NRW 2

Landesbetrieb Information und Technik

KUNTERBOOT

Privat

Langstreckendenker

DB Projektbau GmbH

Leviathan Dragons

DJK Ruhrwacht



DIE TEAMS

Mamas & Papas

Mülheimer Kanusportverein e. V.

Mannesmann Blechdrachen

Salzgitter Mannesmann Grobblech GmbH

Master of Disaster

DJK Ruhrwacht

Mediation Rhein-Ruhr

Mediation Rhein-Ruhr e. V.

Müwomania

Mülheimer Woche

P-Enten

Henkel HSW

PFEIFER DRAKO

Pfeifer Drako Drahtseilwerk GmbH & Co KG

Polo Alpakas

DJK Ruhrwacht

Polo Parents

DJK Ruhrwacht

POWER ELCHE

Gesamtschule Weierheide

POWERHOUSE

Aldi Einkauf GmbH & Co OHG ***

Q:boot

Q:marketing AG

Radiant Dragons

WKG Duisburg

Rheindrachen

Rheindrachen e. V.



DIE TEAMS

Röhrendrachen

Vallourec Deutschland GmbH

Röhrendrachen Juniorteam

Vallourec Deutschland GmbH

Rote Kassendrachen

Sparkasse Mülheim

Ruhrschnecken

Privat

Ruhrtal Dragons

DJK Ruhrwacht

RWE Energiebündel

RWE Essen

RWE Stromschnellen

RWE Essen

SCHAUBURG Dragons

Schauburg Ruhrkunststoffe GmbH

Seminar-Pirates

Zfsl Oberhausen

SPD Ruhrwiking

SPD

Steamdragons

Siemens

Steuerdrachen

Steuerberatungsgesellschaft mbH

SV Siemens Energy

SV Siemens

T.O.N. Heimateerde 2002

Bürger und Freunde der Heimateerde



In der Stadt unterwegs



DIE TEAMS

TABALUGA DRAGONS

Herdecker Kanu Club

Team DJK-VFR Saarn

Sportverein DJK-VFR Saarn

Team toom

toom Baumarkt GmbH

Tengelmann Dragons 2

Tengelmann Warenhandelsgesellschaft KG

THE MELTING POTT

American Women's Club of Düsseldorf

Therabiergruppe

Privat

ThermoConder

Menerga GmbH

TITANIX

privater Freundeskreis

VOLL ! GAS

GGG Am Saarnberg

Wasserspalter

TC Sterkrade 1869

Werbegemeinschaft Saarn

Werbegemeinschaft Saarn

Wilma's von Mrs. Sparty

Mrs. Sparty Heißen

Winterbergdrachen

Uniklinikum Saarbrücken

Zauber-Karlchen

Familienzentrum Karlchen und Kita Zauberhöhle

Z-Team

Karl-Ziegler-Schule

Gibt Acht auf Leistungsträger.

Sparkasse - mehr als eine Bank.

 Sparkasse
Mülheim an der Ruhr



Der Gut.Achter der RennRuderGemeinschaft Mülheim an der Ruhr

Container

sind blau!



Containerdienst



99 66 0 500

MEG mbH
Mülheimer Entsorgungsgesellschaft

Pilgerstr. 25
45473 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208 / 99 66 0-0

Fax 0208 / 99 66 0-666

E-Mail: service@mheg.de

Internet: www.mheg.de